



千葉市青少年交流事業派遣生募集

千葉市の姉妹都市アメリカ・ヒューストン市とカナダ・ノースバンクーバー市への青少年交流事業における派遣生を募集します。希望される方は、本人が電話にて予約の上、説明会に参加して下さい。



・ヒューストン派遣

青少年交流派遣生説明会

- 日時** ▶ 平成25年4月13日(土)
ヒューストン市 14:00~15:00(予定)
ノースバンクーバー市 16:00~17:00(予定)
※応募者が多数の場合は、同日の17:30~18:30にも説明会を実施することがあります。
- 場所** ▶ 千葉市国際交流プラザ会議室
(千葉中央ツインビル2号館8階)
- 受付期間** ▶ 4月1日(月)から4月11日(木)17:00まで
(日曜日除く)
- 予約先** ▶ 公益財団法人 千葉市国際交流協会
☎043-202-3000
(説明会に保護者が同伴する場合は1人までです)



・ノースバンクーバー派遣

	アメリカ ヒューストン市派遣	カナダ ノースバンクーバー市派遣
滞在场所	🇺🇸 テキサス州ヒューストン市	🇨🇦 ブリティッシュコロンビア州 ノースバンクーバー市
人数(予定)	4名	4名
対象	市内在住の中学生	市内在住の高校生
期間(予定)	平成25年8月16日(金) ~ 8月30日(金)	平成25年8月5日(月) ~ 8月20日(火)
費用(予定)	自己負担額約15万円	自己負担額約15万円
主な資格	★過去2年間以内に6ヶ月以上の海外渡航経験がないこと ★過去に市もしくは協会が実施した国際交流派遣事業に参加したことがないこと	

目次

- P1 青少年交流事業派遣生募集 / 国際交流・協力団体助成 / 目次
- P2・3 協会事業報告(秋~冬) / 千葉市外国人留学生交流員の活動報告
- P4 平成25年度事業案内 / 講座のご案内 / 国際交流・協力団体助成 / 外国人法律相談
- P5 きらり、ボランティア / 賛助会員紹介
- P6 賛助会員募集 / 広告・広告募集

国際交流・国際協力団体活動助成申請団体を募集
千葉市国際交流協会では、国際交流・国際協力に関する市民の自主的な活動に対し、経費の一部を助成します。
(詳細はP4の「助成募集」をご覧ください。)

1 日本語学習支援ボランティア入門講座

12月5日(水) 10:00～12:00
2月5日(火) 13:30～15:30

日本語学習支援ボランティアをこれから始める方、また始めて間もない方を対象に、日本語学習支援する際の心構えや、支援方法のアイデアについてなどを学びました。

2 異文化交流サロン 「クリスマスのお話し会in English」

12月1日(土)13:00～15:50

クリスマス飾り「パロル」づくりとクリスマスツリーの飾り付け、英語のお話し会を行いました。



3 ボランティア意見交換会

12月14日(金)
13:00～15:00

西正一郎行政書士による、外国人市民が抱える在留関係の悩みについての講義と、日本語学習支援時のオリジナル教材についてのアイデア交換をテーマにボランティア意見交換会を実施しました。



4 やさしい日本語ガイダンス

1月16日(水)
14:00～16:00

外国人市民の対応をしている、市や関係団体職員を対象として、「やさしい日本語」とは何か、の講義と、実際に「やさしい日本語」を体験するワークショップを外国人市民を交えて開催しました。

5 災害時外国人サポーター養成講座 及び 外国人のための防災教室

1月19日(土)、26日(土)
千葉市ビジネス支援センター会議室



千葉県及び(財)ちば国際コンベンションビューローと共催で、災害時に外国人住民を支援するための「ボランティア養成講座」と、外国人住民が災害時要援護者とならないために「防災教室」を開催しました。当協会は主に「防災教室」で、避難所についてや、災害時に使われる日本語の説明、避難所巡回防災訓練(仮想訓練)を担当しました。



仮想訓練

6 異文化交流サロン 「留学生交流員主催イベント」

12月16日(日)13:00～17:00

千葉市外国人留学生交流員により、企画・運営されたイベント。交流員による出身地の文化や習慣の紹介、歌の披露などを行いました。イベントの後半は、イス取りゲーム等や交流員との歓談を楽しみ、互いの親睦を深めました。



交流員による自国の紹介



ゲームで交流

7 英語サロン

(全10回×2サロン)

※前期にも1サロン実施

- ①10月2日～12月11日
毎週火曜日 10:00～12:00
- ②1月10日～3月14日
毎週木曜日 13:30～15:30

大人気の英語サロンは、今年も秋・冬の講座として2回実施。国際交流員ジーナ・リベラを講師として、日常生活に使える英語を学びました。



8 ホームビジット

2月8日(金)・9日(土)

外国人市民が日本の家庭を訪問し、日本の一般家庭の様子を知ってもらうため、ホームビジットを実施しました。訪問者と受入家庭はお互いに自国の文化を紹介し、相互交流をしました。

9 ちば市国際ふれあいフェスティバル 2013報告

2月17日(日)
10:00～15:30

32団体から構成される運営協議会のメンバーが日頃の活動について披露しました。

約1,900人の来場者はステージで行われた中南米音楽やベリーダンス・タイ舞踊などの他、出展ブースでの活動紹介・クイズやゲーム・スーパー竹トンボ作り等を楽しみました。

なお、バザー等の売り上げの一部は、千葉県ユニセフ協会を通じて、「モルディブ栄養と環境指定募金」に寄付されました。



会場内の様子



ステージ発表風景



太巻き寿司体験



出展バザーの様子

千葉市外国人留学生交流員の活動報告

孫 玫(ソン バイ)

千葉大学 中国



私が交流員として活動したイベントで特に印象に残っているのは、市内の小学校での英語による交流会です。教室は、とても明るく和やかな雰囲気、子どもたちは純粋な笑顔で、私たちを待っていてくれました。初めて会う子どもたちはちょっと恥ずかしそうでした。でも、「Nice to meet you!」と言いながら、私と握手すると、すぐ仲良くなれました。また、一緒に英語で話をしたり、ゲームをして遊びました。中国での子どもの頃を懐かしく感じました。私は、子どもたちが将来、英語や中国語を使って国際交流ができるようになるよう、ずっと応援したいと思います。

リ タン チュン

敬愛大学 ベトナム



私は千葉市国際交流協会の交流員に任命されて、いろいろと活動してきました。地域の外国人と日本人の交流を深めるための「異文化交流サロン」や「外国人市民懇談会」では、お互いの国の文化や習慣を紹介しあうことで、日本人の考え方を深く知ることができたのは、私にとって貴重な体験となりました。

将来は、ベトナムと日本の架け橋になりたいです。まだ留学生生活は続きますので、これからも日本での生活を頑張ります。

ジョシ スミト ビラス

東京情報大学 ネパール



千葉市国際交流協会で交流員として活動できるという良い機会にも巡りあうことができ、本当に良かったと思っています。なぜなら、以前は知らない人の前ではなかなか喋りませんでしたが、今では誰とも喋る自信がだんだんついてきているのを、自分でも感じるからです。

私は千葉市国際交流協会に交流員として選ばれたことにより、良い出会いに恵まれたことを実感しています。

崔 瑜熙(サイ ユヒ)

神田外語大学 韓国



私は普段から人見知り激しく、初対面の人や、大勢の前で話をする事がとても苦手でした。また、日本語で話す時は更に気を使ってしまうため、日本の方と話をすることは、自分にとってとても大変な事でした。そんな私でも、交流員としての活動を重ねるたびにずいぶん慣れました。この1年間、ある意味では大変だったのですが、その分確実に自分の経験になりました。知識は自分が勉強し、頭の中に入れるだけで良いですが、経験はお金では手に入れる事が出来ません。そのような意味で私はこの一年で大切な物を学び身に付ける事が出来ました。今後も、このような活動があったら是非参加したいと思います。

講座名	日時	定員	講師・内容	受講料	応募締切	応募結果通知
英語サロン 全10回	5月16日～7月18日 毎週木曜日 10:00～12:00 ※7/25、8/1を予備日とします。	20名程度	講師：ジーナ・リベラ（フィリピン出身） 内容：様々なアクティビティを取り入れ、楽しく英語に親しむサロンです。中～上級者の方が対象です。	8,000円 賛助会員は6,000円	4/24 17時 必着	5/7 以降
中国語サロン 全5回	6月4日～7月2日 毎週火曜日 18:00～19:30 ※7/9予備日とします。	10名程度 (最大15名)	講師：福井 美幸（中国出身） 内容：様々なトピックを題材とし、中国語の会話及び中国文化を楽しむサロンです。初級から中級の方が対象です。	4,000円 賛助会員は2,000円	5/9 17時 必着	5/17 以降
日本語学習支援 ボランティア 養成講座 全16回	7月30日～11月19日 (8/13を除く) 毎週火曜日 10:00～13:00 ※11/26、12/3を予備日とします。	40名程度	講師：伊藤 三枝子 内容：初級日本語教授に必要な知識の習得。実習と課題が含まれます。	7,000円 賛助会員は5,000円 別途、下記の教材が必要です。	6/10 17時 必着	6/20 以降

応募資格(各講座共通)

- ①当協会賛助会員。②平成25年3月31日までに協会ボランティアに登録された方。
- ③地域の日本語教室で活動している方。(教室の推薦書が必要です。)
- ※年会費2,000円をお支払いいただければ、どなたでも賛助会員になれます。

応募方法(各講座共通)

- ①郵送の場合：往復はがきに、必要事項と返信宛名を明記の上、協会まで郵送してください。(住所は本誌6P参照)
- ②窓口の場合：通常はがき(返信宛名記入)をお持ちの上、窓口までお越しください。
- ③Eメールの場合：必要事項を明記の上、
英語サロン…25e@ccia-chiba.or.jp
中国語サロン…25c@ccia-chiba.or.jp
養成講座…25y@ccia-chiba.or.jp へ送信してください。

- ★必要事項：希望講座名、氏名(ふりがな)、住所、電話番号、賛助会員番号
- ※はがき1枚につき、1講座の応募とし、応募多数の場合は抽選となります。過去に同じ講座を受講した方は、応募多数の場合は落選になります。また、お子様連れの受講はご遠慮ください。

教材

- ★英語サロン、中国語サロン：プリント教材を用意します。
- ★ボランティア養成講座：みんなの日本語「初級IとII(本冊)」及び「初級IとIIの翻訳・文法解説版」計4冊9,450円(定価)スリーエーネットワーク発行
- *講座初日に会場にて販売します。

その他

- ★各講座は国際交流プラザ会議室(千葉中央ツインビル2号館8階)で行います。
- ★上記の日時や内容は、都合により変更になる場合があります。

国際交流・国際協力団体活動助成申請団体を募集します。

国際交流・国際協力に関する市民の自主的な活動に対し、経費の一部を助成します。

申請資格 次の要件のすべてに該当する団体

- ①主に市内で活動しており、代表者と構成員の過半数が千葉市民であること
- ②団体として1年以上の多文化共生社会実現に関する活動、国際交流・協力の活動の実績があること。ただし、外国人市民支援事業を除く。また、団体運営に必要な会則等の定めがあること
- ③今年度に、市や市の関係団体から、当該事業に対する補助金などの交付を受けないこと

対象事業 今年度中に団体が自主的に企画・実施する次のいずれかに該当する事業

- ①外国人市民支援事業
- ②市民の多文化理解や国際友好親善を促進する事業
- ③国際協力・支援事業
- ④姉妹・友好都市の親善に貢献する事業

助成金額 対象経費の2分の1または3分の1以内で30万円まで(1団体につき年間1件)

※助成団体・金額は、審査委員会で決定します。

交付要項・申請書等の配布(5月1日水曜日より配布開始)

- ①千葉市国際交流協会で配布
- ②ホームページから印刷(5/1(水)から掲載予定)
- ③郵送希望の方 返信用封筒(90円切手を貼付して、宛先を明記)を同封して、〒260-0013 中央区中央2丁目5番1号 千葉中央ツインビル2号館8階、千葉市国際交流協会へ郵送

申請方法 5月7日(火)～21日(火)に、所定の申請書を市国際交流協会へ直接持参または郵送。

問合せ 公益財団法人千葉市国際交流協会

電話 (202)3000 FAX(202)3111

Eメール ccia@ccia-chiba.or.jp

ホームページhttp://www.ccia-chiba.or.jp

がいこくじん ほうりつ そうだん

外国人法律相談

ほうりついつぱん もんだい むりょう べんごし そうだん
法律一般にかかわる問題について、無料で弁護士に相談できます。



4月15日(月) 13:00～16:00

5月20日(月) 13:00～16:00

6月17日(月) 17:00～20:00

- 費用 無料
- 場所 千葉市国際交流プラザ会議室
- 定員 各回4人(先着順)
- 申込 窓口、電話
- 締切 相談日の3日前

相談は日本語でします。日本語を話せない人はできるだけ通訳を連れて来てください。連れて来られない場合は相談してください。

助けられること、 助けること

やじ うまみ



東さんに教えてもらった「和紙ちぎり絵体験」

ある日の午後、協会に1本の電話がかかってきました。
「ロシア語での相談を受けてほしいのですが・・・」
という男性の声(日本語)でした。

残念ながら、協会にはロシア語を話せる職員はいませんが、
たまたま窓口にロシア人で日本語を勉強しているダリヤさんが
いました。

「ロシア語で相談したいという方からの電話が入っているの
ですが、内容を聞いていただいてもよろしいですか?」とたず
ねると、

「いいですよ!」

と笑顔で答え、受話器をとると、

「～☆☆☆☆>><<~~~~~」

と相談者とロシア語での会話が始まり、約5分でスムーズに相
談対応できました。

「本当にありがとうございました!ダリヤさんのおかげで相談

者も私たちも助かりました!」というと、
「いいえ～～、どういたしまして。でも私よりも日本語を教えて
くれたアズマ先生にお礼を伝えてください!」と流暢な日本語
とさわやかなスマイルで答え、帰られました。

ダリヤさんは、協会の日本語学習支援制度で、ボランティア
の方から日本語を教わっていました。昨年は、協会主催のス
ピーチ大会でみごとな日本語を披露し、大喝采を受けました。
(ダリヤさんの好きな言葉は「もったいない」でした!)
(興味のある方は協会のホームページで見られます!)

協会日本語を学んだダリヤさんが今度は他の外国人の方
を助けます。ダリヤさんのような外国人の方が今後も千葉
市に増えていけば、みんなにとって、もっともっと住みよい町、
お互いに助けあう町になると思います。

東先生にご連絡したところ、
「ダリヤさんと日本語を勉強するようになってから、逆に彼女
から教わるのがたくさんあります。控えめででありながら気遣
いの行き届いたところなど、日本人より日本人らしいと思い
ます。つつましい生活をしてがんばって勉強しているので、家
族ぐるみで応援しています。日本の習慣についても教えてあ
げたいと思い、お正月にはおせちを食べたり、初詣や夏祭りにも
出かけました。逆に、私が主人と二人でしている庭仕事を手
伝いに来てくれたこともあり、私たちはダリヤさんを本当の娘
と思って接しています。これからも何でも頼ってほしいと思
います。」

と明るくお話してくれました。

お二人と話した後に、私自身も、とても心が
温くなり、さわやかな気分になりました。

スパシーバ! ダリヤさん!

ありがとうございます!東さん!

これからもよろしくお祈りします。



賛助会員紹介

株式会社 東京クレジットサービス ワールドカレンシーショップ

三菱UFJフィナンシャル・グループの一員で、外貨両替専門店
「ワールドカレンシーショップ」を首都圏26店舗、全国36店舗展
開しています。

ワールドカレンシーショップは、忙しい人でも利用しやすいよう、
駅ビル・駅近くで、夕方5時以降や土日も営業しているお店もた
くさんあり、その場でスピーディに両替できます。取扱通貨は全
部で19種類と豊富で、アメリカドルとユーロについては全金種の
紙幣が揃っています。また取扱の全通貨がバラ売りされているの
で、ご自分の予算通りに希望の枚数を買っていただけます。

三菱UFJフィナンシャル・グループの外貨両替専門店なので、
三菱東京UFJ銀行と同じレートを使用しており、安心してご利用
いただけます。



千葉県内には千葉店の他に、柏店があります。
詳しくはホームページをご覧ください。

連絡先

ワールドカレンシーショップ千葉店

中央区富士見2-3-1 塚本大千葉ビル3階

☎043-202-3461

<http://www.tokyo-card.co.jp/>



外貨両替

ワールド カレンシーショップ 千葉店

平日 10:00~18:00 / 土日祝定休



WORLD CURRENCY \$HOP

Money Exchange



ワールド カレンシーショップ

CLICK

**外貨キャッシュを一圓のお取引で 30万円相当以上
お買い上げいただいた方にギフトカードをプレゼント!**

取扱通貨一覧		
USD アメリカドル	SEK スウェーデンクローナ	HKD 香港ドル
EUR ユーロ	AUD オーストラリアドル	IDR インドネシアルピア
CAD カナダドル	NZD ニュージーランドドル	THB タイバーツ
GBP イギリスポンド	KPF パシフィックフラン	TWD ニュー台湾ドル
CHF スイスフラン	KRW 韓国ウォン	MYR マレーシアリンギット
DKK デンマーククローネ	SGD シンガポールドル	TRY トルコリラ
NOK ノルウェークローネ	CNY 中国元	

編集・発行 (公財) 千葉市国際交流協会

〒260-0013 千葉市中央区中央2-5-1 千葉中央ツインビル2号館8階

TEL 043-202-3000

FAX 043-202-3111

URL <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

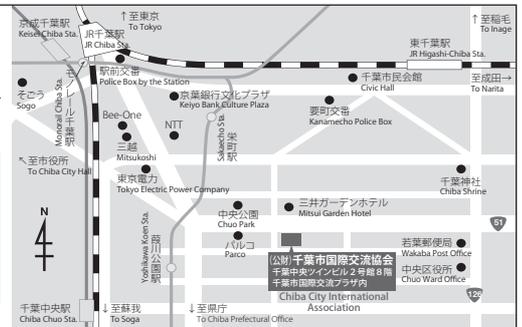
<http://www.facebook.com/ccia1994>

e-mail ccia@ccia-chiba.or.jp

千葉市国際交流プラザ

OPEN
月~金 9:00~20:00
土 9:00~17:00

CLOSED
日・祝・年末年始(12/29~1/3)



～市民のみなさまに支えられています～



会費はすべて公益事業に活用しております。ことばの壁や習慣の違いに悩む外国人市民への支援、外国人市民への生活相談・法律相談やボランティア活動支援事業に使われます。

会費

学生&外国人会員 1口 1,000円(1口/半年)
個人会員 1口 2,000円(1口/年)
団体・法人会員 1口10,000円(1口/年)

会員期間

会費納入日の属する月の翌月1日(1日納入は当月)から1年間です。

特典

①協会情報誌(年4回発行)送付
②協会主催有料講座の受講料割引
★法人会員の方は5名まで②の割引対象となります。

入会方法

申込用資料をお送りいたします。上記の協会連絡先にお問い合わせください。

御園社労士事務所

特定社会保険労務士/行政書士 御園富士夫

TEL:043-202-5400 FAX:043-202-5445

人事、労務、年金、労働・社会保険などお気軽にご相談ください。

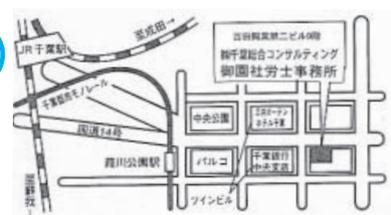
〒260-0013 千葉市中央区中央2丁目7番1号 吉田興業第二ビル9階

E-mail: misono-s.j@nifty.com

毎月第三土曜日無料相談日

(9:00~12:00)

ご予約優先、
秘密厳守!!



在留(ざいりゅう、Zairyu、Resident) **VISA**
永住(えいじゅう、Eijyu、Permanent Resident)
帰化(きか、Kika、Naturalization)
会社設立(かいしやせつりつ、Entrepreneur Support)
各種許可(かくしゅきょにんか、Permission etc.)

TEL 050-3545-8777 (090-4176-6136)
FAX 043-266-0711
URL <http://www7.ocn.ne.jp/~yourside/>
Mail yourside-ghj@maild.ocn.ne.jp

千葉市中央区浜野町703 ル・ポンパーズ浜野201
Gyousei syoshi Yamaki Akira **ユアサイド行政書士法務事務所**

協会情報誌「ふれあい」に広告を出しませんか? 次回は平成25年6月発行予定!

広告募集

年4回、各3,000部の発行です。
広告掲載希望の方は協会までご連絡ください。
<費用> 1誌につき1回5,000円
<掲載サイズ> たて45mm × よこ85mm

情報誌配布場所一覧
(千葉市内)

協会賛助会員(個人・団体)、アクアリンクちば、千葉三越、市役所、区役所、市民センター、コミュニティセンター、公民館、郵便局、千葉県中央旅務事務所、市民会館、県文化会館、美術館、いきいきプラザ、図書館、ことぶき大学ほか

語学を通じて
国際交流!!

日本滞在中の強〜い見方! 語学練習にもとっても便利!!
レンタル音声自動通訳機

これで日本語は
パッチリ!!
スマート通訳ポンは
My Teacher♥

スマート通訳ポン
SMART INTERPRETER PON

国内
主要空港
RENTAL

東京ベイ通信株式会社

【カスタマーサービスセンター】 ■受付時間/8:30~20:00 ■営業日/年中無休

〈お申込みWEBサイト〉

☎0120-700-361 FAX.043-243-2241

スマート通訳ポン

検索

リリーの外反母趾・転倒予防靴下は広島大学大学院保健学研究科の共同開発商品です。

転倒予防靴下
つま先アップ

サイズ/6サイズ 22~28cm(1cmきざみ)
カラー(6色)/黒、グレー、ピンク、紺、白、ミント

通常タイプ
希望小売
価格(1足) **1,575円** 税込



スリッパ・靴でも
同じ効果!
リハビリ用におススメの靴下

綿のあせり構造で安全なすべり止め効果!つま先を上げて、らくらく歩行を実現! 日本製

外反母趾対策靴下

サイズ/22~27.5cmカラー/グレー・ピンク・黒



外反母趾対策に
違和感無く
継続して着用できます。

外反母趾
対策靴下
希望小売
価格(1足) **3,150円** 税込

合計2,000円以上お買上げで送料無料

総販売元 株式会社 **リリーネット**
〒739-0026 広島県東広島市三永2丁目5-1

商品のお問合せ・ご注文は **リリーネット** 検索

0120-20-3396

※お支払い方法/郵便振替、銀行振込、代金引換
※お届け/ご注文から5日以内